

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ ТГУ
СОВЕТ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

**ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ
В ФИЛОЛОГИИ XXI ВЕКА:
ВЗГЛЯД МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ**

**Материалы Всероссийской молодежной конференции
23–25 августа 2012 г.**



ИЗДАТЕЛЬСТВО ТОМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2012

ЯЗЫКОВАЯ ОБЪЕКТИВАЦИЯ ИДЕИ ДОРОГИ В ГОВОРАХ СРЕДНЕГО ПРИОБЬЯ

А.С. Савина, ТГУ, студент
Научный руководитель – Т.Б. Банкова

Под «культурой дороги» стоит понимать «комплекс этнических традиций обычаев и норм поведения, вещественных атрибутов и представлений, связанных с передвижениями. Сюда входят: материальная культура (придорожные жилища, дорожная одежда и снаряжение, пища, средства передвижения), духовная (обряды и представления), соционормативная (статусы и нормы поведения дорожных людей), т. е., по существу, все стороны образа жизни, который народная традиция последовательно противопоставляет домашнему»¹. В дороге действуют совсем иные законы и правила, нежели дома, и народная традиция подчеркивает их противоположность. «Идея Пути и Дороги присутствует на различных уровнях культуры «...в обрядах и ритуалах, в фольклоре различных жанров, в высокой и церковной книжности, в художественных поэтических и прозаических произведениях, в живописи, музыке и т. д. Вся совокупность понятий, образов, символов, связанных с идеей пути, языки культур, служащие для передачи этого концептуального комплекса, образуют Образ дороги «мифологему пути», неизменно и осязательно присутствующую в коллективном национальном сознании народа»².

Цель настоящего исследования – языковая объективация дороги в среднеобских говорах. Итак, материалом исследования послужили: Словарь антонимов сибирского говора, Полный словарь сибирского говора, Полный словарь диалектной языковой личности, словарь образных слов и выражений народного говора, вершининский словарь, а также материалы к словарям Томской диалектологической школы, картотеки ВС и ПСЯЛ. В докладе было исследовано более 57 лексических единиц, связанных с идеей дороги. Методика сбора материала.

1. Сначала были выделены единицы, непосредственно содержащие корень -дорог-. В таких словарных дефинициях содержатся указания на пространство и его преодоление. **Дорога**– 1. Территория земли для езды и ходьбы –Вот так идет дорога-то, и так; а тама дорога така была, ну не эта, ну просто на лошади ездили и все, дык, гыт, тараканы шли, – даже гыт, немыслимо, сколько их шло, тараканов. В лес, через дорогу шли; Аня вышла на дорогу, стояла-стояла-никто не идет и не едет, и никого нет; Трактором хочут дорогу гравий насыпать. ДО. ТЕРРИТО́РИЯ, -и, ж. Земельное пространство с определенными границами (Малый академический словарь русского языка).

2. Пространство, по которому надо пройти, проехать. –{Коту} Брысь! обязательно на дорогу лягет. Неужели в стороне негде лечь?; Ну ты уйди с дороги то! (ПСЯЛ) ПРОСТРАНСТВО, -а, ср.

1. Неограниченная протяженность (во всех измерениях, направлениях).

2. Место, способное вместить что-л.

3. Большой участок земной поверхности (МАС).

2. Далее в поле исследования попали абстрактные значения идеи дороги, которые, в народном сознании, безусловно, связаны с восприятием мира в целом. Основные семантические элементы понятия «дороги» – это протяженность и присутствие человека, которое проявляется движением, маркированием (след) или организацией (колея, накат) пространства. При всем этом идеи дороги-пути и стези соотносятся и функционируют в едином пространстве.

На основе собранного материала был проведен анализ единиц, объективирующих идею дороги в народных говорах Приобья.

Дорога в сознании диалектоносителей и в народной культуре имеет конкретно-пространственный смысл, связанный с идеей движения и перемещения. Дорога мыслится как пространство, по которому надо пройти. С дорогой, связан шлейф устойчивых ассоциаций, распространяющих дорожную образность на прочие сферы бытия. Самое простое – перенос этого понятия на разнообразные материальные предметы, обладающие характеристикой «протяженности». «Дорогой» называли, например, «деревянные планки, набиваемые вдоль швов лодки снаружи и внутри» (пек.) или «линию между двумя рядами зубов у пилы»; «покинутое русло», среднюю полосу печного пода, «перед челом, где лопата ходит»; «большую уду, особенно с блесной, для ловли щук, окуней» [Даль, 1995, т. 1, с. 473]. Дорога, как пишет Т.Б. Щепанская, во всех этих случаях «выступает как матрица если не формирования, то восприятия и вербализации целого ряда других жизненных реалий с признаками «линейной протяженности» и «культурной обработки»³. **Полный словарь диалектной языковой личности: Дорожник(1)** – тот, кто занимается чисткой дороги – А тут у нас дорожником работал батурский мушшына. «Знаешь че, Вера Прокофьевна, ты это, снег на дорогу не кидай!» – Он дорожником работал-то. О

Дорожка – специальное узкое длинное углубление на чем либо. **Дорожить** тес – значит в тесинах крыши делать дорожки, вода по им в дождь стекат (Калтай, Томский район) Вот дорожат, делают дорожки для стока воды (село Ярское, Томский район) **Дорожник** – специалист по строительству и эксплуатации дорог. –Нету машин у Кольки Аникина. А они это... ну, людей вывозить в лес не на чем. Эти, дорожники дают машину, он опять бензина нету. (О) (Вершининский словарь) (**СОСВ**)

В современном состоянии лексема Дорога — обладает семантическим свойством объединять пространство и время. Это свойство можно увидеть в микротекстах — клишированных конструкциях, устойчивых сочетаниях разного типа, в словоформах, например: в пути, в дороге, по дороге, дорогой. «Одному ехать — и дорога долга»; Долог путь, да изъездчив (пословица.), «Дорога длиною в жизнь»; «Я прокладывал путь во времени» (песня); современное просторечное всю дорогу: «Я с ым живу уж двадцать лет, а ен всю дорогу такой грубый». Псковский областной словарь, в.9, СПб., 1994. С. 163

Дорога, как обозначение времени, отрезка жизни отображена в народном сознании особенно четко. Это можно увидеть в словаре образных слов народного говора:

Всю дорогу – всю дорогу, всю жизнь. –Все время, всю жись проработала в колхозе. и больше нигде не работала (с. Зырянское) –А я счас внука растила, так всю дорогу он у меня (с. Вершино)

И, наконец, одно из самых важных значений для понимания народного сознания – ритуальное значение. В словаре образных слов и выражений народного говора есть выражение Застилать дорогу, что значит в похоронном обряде бросать пихтовые ветки вслед за гробом, предохраняя себя от новых похорон. –Ну, говорят, дорогу застилают. [Чтоб мягко было?] нет, чтобы больше покойников не было.

Дорога – это медиатор двух сфер, жизни и смерти, этого мира и «того», своего и чужого. Таким образом, из ритуального значения происходит символическое значение.

Вывод.

На основе проведенного исследования объективация идеи дороги имеет следующие характеристики: 1. Идея пространства и пересечения этого пространства. 2. Образные характеристики: идея протяженности, реализуется в бытовом аспекте (дорожить тес, дорога-место между зубьев у пилы). 3. Фразеологизмы. Дорога объединяет пространство и время, таким образом она связывается с идеей жизни и смерти. 4. Ритуальное значение. 5. Символическое значение.

Таким образом, можно сделать вывод, что объективируясь в различных сферах народного сознания, дорога порождает различные смыслы

Примечания

¹ Щепанская Т.Б. Культура дороги в русской мифоритуальной традиции XIX – XX вв. - М. : Индрик, 2003. - 328 с.

² Черепанова О.А. Путь и дорога русской ментальности и в древних текстах // Мастер и народная художественная традиция Русского Севера (доклады III научной конференции “Рябининские чтения 99”) - Петрозаводск, 2000. – Вып. 7. – С. 28.

³ Щепанская Т.Б. Указ. соч.

ПУТИ ПРОНИКНОВЕНИЯ ИТАЛЬЯНИЗМОВ В РУССКИЙ ЯЗЫК И СФЕРЫ ИХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Я.Х. Саженина, НГПУ, аспирант

Наша статья посвящена проблеме изучения лексических заимствований из итальянского языка с точки зрения особенностей их проникновения в систему русского языка и функционирования в нем. Актуальность данной темы определяется самим объектом исследования: итальянизмы (и процессы их освоения) в русском языке практически не изучены, в силу кажущейся малочисленности (по сравнению с англицизмами, латинизмами, галлицизмами, германизмами и др.). Действительно, позднейшие заимствования преимущественно из английского языка, поэтому они и изучаются в первую очередь. Группа же итальянских заимствований, состоящая более чем из шестисот пятидесяти единиц (по данным словарей иностранных слов (А.Н. Булыко¹ и Л.П. Крысина²)) остается практически неисследованной. В последнее время наш язык пополнился новейшими, но уже общеизвестными итальянскими словами (*пицца*, *пиццерия*, *граффити*, *паста* (как блюдо), *папарацци*), которые требуют изучения.

Заимствование рассматривается нами вслед за рядом ученых (Л.П. Крысиным, Е.А. Земской, Г.Н. Складневской и др.) как один из динамических процессов в русском языке, усилившийся в последние десятилетия.

Источниками языкового материала послужили ТСК, далее ССБ; толковые словари русского языка: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. «Толковый словарь русского языка» (далее ТСОШ), «Словарь русского языка» (далее МАС), а также итальянские словари. Кроме того, мы использовали в качестве источника иллюстративного материала Национальный корпус русского языка (далее НКРЯ)[www.ruscorgora.ru].

При выделении причин и условий заимствования мы опирались на работы Л.П. Крысина.

В ходе исследования мы выявили, что путей проникновения итальянизмов в русский язык несколько:

1. Заимствование непосредственно из итальянского языка (это основной массив лексики).

2. Заимствование через один язык-посредник (преимущественно французский).

3. Заимствование через итальянский язык как посредник.

Остановимся на каждом пути подробнее:

1. *Заимствование непосредственно из итальянского языка*

Несмотря на то что заимствование происходило без посредников, часто освоение новых лексем происходит неравномерно: некоторые слова, к примеру *браво1* и *браво2*, являются омонимами, однако первое из них широко известно как слово-одобрение, а второе с пометой *ист.* (в истории 17–18 вв.: наемный убийца (ТСК)) словарь фиксирует, как вышедшее из употребления (историзм); также как и слова *вендетта* ([ит. vendetta < лат. vindicta мечь, мщение] – 1) существующий на островах Корсике и Сардинии обычай кровной мести за убитого родственника (ТСК)) и *вендита* ([ит. vendita < vindicare